

*RETRO'2012*

16.06.2012 — 16.06.2012

<http://retro.crimea.edu>

РЕТРОСПЕКТИВА ФИЛОЛОГИИ  
В ИНФОРМАЦИОННОМ ОБЩЕСТВЕ ЗНАНИЙ  
III Международный научный симпозиум

Украина, Крым, Парthenit

РЕТРОСПЕКТИВА ФІЛОЛОГІЇ  
В ІНФОРМАЦІЙНОМУ СУСПІЛЬСТВІ ЗНАНЬ  
III Міжнародний науковий симпозіум

Україна, Крим, Парthenit

RETROSPECTIVE OF PHILOLOGY  
IN INFORMATION KNOWLEDGE SOCIETY  
II International scientific symposium

Ukraine, Crimea, Parthenit

## RETRO'2012

### ОРГАНИЗАТОРЫ СИМПОЗИУМА

**Министерство образования и науки, молодежи и спорта Украины**  
Национальная Академия наук Украины  
Таврический национальный университет им. В.И. Вернадского  
Центр когнитивной и прикладной лингвистики  
ТНУ им. В.И. Вернадского и УЯИФ НАН Украины  
Национальный университет кораблестроения  
им. Адмирала Макарова  
Санкт-Петербургский государственный университет, Россия  
Институт математики и информатики Академии наук  
Республики Молдова

### НАУЧНЫЕ НАПРАВЛЕНИЯ

- I. Ретро филологии в спектре когнитивных наук  
Язык, мозг, коммуникация. Семиотика коммуникации:  
философия, литературоведение, лингвистика,  
психология. культурология. модели искусственного  
интеллекта. Ментальные составляющие коммуникации.
- II. Тексты и онтологии  
От Аристотеля к инженерии знаний.  
Концептографические системы. Автоматизированное  
конструирование концептографических систем
- III. Теория и практика перевода  
Новые аспекты теории переводных соответствий.  
Единицы перевода. «Затекст» и «компетенция» систем  
перевода. Специфика юридического перевода.
- IV. Корпусные технологии  
Лингвистические и технологические аспекты создания  
корпусов Корпусные технологии в образовании. Интернет  
как корпус.

## МЕЖДУНАРОДНЫЙ ПРОГРАММНЫЙ КОМИТЕТ

**Широков Владимир Анатольевич** (УЯИФ НАН Украины, Украина) - председатель

**Дикарева Светлана Самуиловна** (ЦКПЛ, ТНУ имени В.И.Вернадского, Украина) – сопредседатель

**Аксенова Лариса** (Центр изучения образования, Университет в Мельбурне, Австралия)

**Бержанский Владимир Наумович** (ТНУ им. В.И.Вернадского, Украина)

**Герд Александр Сергеевич** (Санкт-Петербургский государственный университет, Россия)

**Захаров Виктор Павлович** (Санкт-Петербургский государственный университет, Россия)

**Койт Маре** (Тартуский университет, Эстония)

**Колесников Александр** (Институт математики и информатики НАН РМ, Молдова)

**Крысин Леонид Петрович** (Институт русского языка им.В.В.Виноградова РАН, Россия)

**Леонтьева Нина Николаевна** (МГУ им. М.В.Ломоносова, Россия)

**Ландэ Дмитрий Владимирович** («ЭлВисти», Украина)

**Плотницкая Светлана Валерьевна** (ОНУ им. И.И.Мечникова, Украина)

**Селендили Лемара Сергеевна** (ТНУ им. В.И.Вернадского, Украина)

**Семиколонова Елена Ивановна** (ЦГИ, ТНУ им. В.И.Вернадского, Украина)

**Силин Владимир Васильевич** (ТНУ им. В.И.Вернадского, Украина)

**Ульрих Юрг** (Университет в Базеле, Швейцария)

**Филиппова Нина Михайловна** (НУК им. адм. Макарова, Украина)

**Широков Константин Владимирович** (УЯИФ НАН Украины, Украина)

**Четвериков Григорий Григорьевич** (ЦКПЛ, ХНУРЭ, Украина)

ОРГКОМИТЕТ: Центр когнитивной и прикладной лингвистики ТНУ им. В.И.Вернадского и УЯИФ НАН Украины

**Дикарева Светлана Самуиловна** [dikareva@crimea.com](mailto:dikareva@crimea.com)

**Чернявская Олеся Григорьевна** [olesyablack@list.ru](mailto:olesyablack@list.ru)

**Нестеров Дмитрий** [hammer97@gmail.com](mailto:hammer97@gmail.com)

## КАЛЕНДАРЬ СИМПОЗИУМА RETRO'2012

Ретроспектива филологии  
в информационном обществе знаний  
Украина, Крым, Партенит, 11.06 — 16.06.12

*11.06.2012*

Регистрация участников

*12.06.2012*

Торжественное открытие.	10.00
Пленарное заседание	10.30 — 13.00
Секция 1.1	15.00 — 17.00
Музыкальное RETRO	20.00

*13.06. 2012*

Утренние беседы, кофе, чай	
Секция 1.2	10.30 — 13.00
Секция 2	15.00 — 17.00
Кросскультурное RETRO	20.00

*14.06. 2012*

Утренние беседы, кофе, чай	
Секция 3	10.30 — 13.00
Секция 4	15.00 — 17.00
RETRO-импровизация	20.00

*15.06.2012*

Утренние беседы, кофе, чай	
Круглый стол «Инженерия знаний и филология»	10.30 — 13.00
Подведение итогов RETRO-2012.	15.00 — 17.00
Принятие решения	
RETRO «У подножья Аю-Дага»	20.00

*16.06.2012*

Утренние беседы, кофе, чай  
До новых встреч на RETRO-2013!

**12 июня 2012, вторник**

**10.00 ТОРЖЕСТВЕННОЕ ОТКРЫТИЕ РЕТРО-2012**

СЛОВА ПРИВЕТСТВИЯ

**Богданович** Галина Юрьевна

*Таврический национальный университет  
декан факультета славянской филологии и журналистики,  
зав. кафедрой межъязыковых коммуникаций и журналистики,  
доктор филологических наук, профессор*

**Бержанский** Владимир Наумович

*Таврический национальный университет  
им. В.И.Вернадского,  
зав. кафедрой экспериментальной физики  
доктор физико-математических наук, профессор*

**Широков** Владимир Анатольевич

*Директор Украинского Языково-информационного фонда НАН  
Украины, академик НАН Украины,  
доктор технических наук*

**Дикарева** Светлана Самуиловна

*Директор Центра когнитивной и прикладной лингвистики  
ТНУ им. В.И.Вернадского и УЯИФ НАН Украины,  
кандидат филологических наук, доцент кафедры  
межъязыковых коммуникаций и журналистики  
ТНУ им. В.И.Вернадского*

ГЕОГРАФИЯ

РЕТРО-2010,РЕТРО-2011,РЕТРО-2012

**12 июня 2012, вторник**

**10. 30 ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ**

ГРАММАТИКА КАК ФЕНОМЕНОЛОГИЧЕСКАЯ ПРОБЛЕМА

**Широков** Владимир Анатольевич

Директор Украинского языково-информационный фонда  
НАН Украины, академик НАН Украины,

доктор технических наук

Киев, Украина

e-mail: [vshirokov48@mail.ru](mailto:vshirokov48@mail.ru)

ПАРИТЕТ В ЭПИЗОДАХ КОММУНИКАТИВНЫХ СИТУАЦИЙ

**Дикарева** Светлана Самуиловна

Таврический национальный университет им. В.И.Вернадского  
кафедра межъязыковых коммуникаций и журналистики

доцент, кандидат филологических наук

Симферополь, Украина

e-mail: [dikareva@crimea.com](mailto:dikareva@crimea.com)

ПАРАДОКСЫ СОВРЕМЕННОЙ ФИЛОЛОГИИ

**Борисенко** Вера Васильевна

Белградский университет,

Кафедра славистики

старший преподаватель, кандидат филологических наук

Белград, Сербия

e-mail: [ohi07@mail.ru](mailto:ohi07@mail.ru)

ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ ПСИХОСОМАТИКИ

**Ганзин** Игорь Викторович

КР ВУЗ «Индустриально-педагогический университет»

Кафедра психологии

доктор медицинских наук, старший преподаватель

Симферополь, Украина

e-mail: [mrganzin@mail.ru](mailto:mrganzin@mail.ru)

ДЕБАТЫ

**13.00 – 15.00 ОБЕД, ОТДЫХ**

## **15.00 – 17.00 СЕКЦИЯ 1.1.**

РЕТРО ФИЛОЛОГИИ В СПЕКТРЕ КОГНИТИВНЫХ НАУК

Председатели: *В.Ю. Давыдова, Н.М.Філіппова*

СЕМІОТИЧНИЙ ПІДХІД: 3-D ПРОЕКЦІЯ ЗНАЧЕННЯ ТЕКСТУ

**Філіппова Ніна Михайлівна**

Національний університет кораблебудування ім.адм.Макарова  
Миколаїв, Україна

e-mail: [filini@mksat.net](mailto:filini@mksat.net)

РЕТРО-"ВЗГЛЯД" НА ИСКУССТВОВЕДЧЕСКИЕ КОНЦЕПЦИИ  
19-20 ВЕКОВ

**Бобовникова Ирина Антоновна**

Таврический национальный университет им. В.И. Вернадского  
Симферополь, Украина

ПОЛИЛИНГВОКУЛЬТУРНАЯ СИТУАЦИЯ: КРЫМСКИЙ КОНТЕКСТ

**Богданович Галина Юрьевна**

Таврический национальный университет им. В.И. Вернадского  
Симферополь, Украина

e-mail: [bgdvnch@mail.ru](mailto:bgdvnch@mail.ru)

ТОЛЕРАНТНОСТЬ КАК ФАКТОР В РЕЧЕВОМ ОБЩЕНИИ

**Крысин Леонид Петрович**

Институт русского языка им. В.В.Виноградова  
Москва, Россия

e-mail: [leonid-krysin@mail.ru](mailto:leonid-krysin@mail.ru)

ВЕРБАЛІЗАЦІЯ КОГНІТИВНОЇ ДІЯЛЬНОСТІ  
МОВНОЇ ОСОБИСТОСТІ В ДИСКУРСІ

**Бондаренко Яна Олексіївна**

Київський національний лінгвістичний університет  
Київ, Україна

e-mail: [iana\\_bondarenko@ukr.net](mailto:iana_bondarenko@ukr.net)

ІНТЕРСЕМІОТИЧНІСТЬ ТА ІНТЕРМЕДІАЛЬНІСТЬ:  
ПРОБЛЕМА ДИФЕРЕНЦІАЦІЇ

**Воробйова Марина Вікторівна**

Запорізький національний університет  
Запоріжжя, Україна

e-mail: [marina-vorobyova@hotmail.com](mailto:marina-vorobyova@hotmail.com)

ОТ "НАСЫЩЕННОГО" ОПИСАНИЯ ПАУТИНЫ СМЫСЛОВ  
К "НАСЫЩЕННОМУ" ПОНИМАНИЮ

**Давыдова Вера Юрьевна**

Центр когнитивной и прикладной лингвистики ТНУ им.  
В.И.Вернадского

Симферополь, Украина

e-mail: [davydovavera@ukr.net](mailto:davydovavera@ukr.net)

## **20.00 МУЗЫКАЛЬНОЕ РЕТРО-2012**

**13 июня 2012, среда**

**10.30 – 13.00 СЕКЦИЯ 1.2.**

Председатели: *Г.Н. Манаенко, О.С. Пальчевська*

ФАКТОР АУДИТОРИИ В ПОДГОТОВКЕ  
УСТНЫХ ПОЛИТИЧЕСКИХ ВЫСТУПЛЕНИЙ

**Кондратенко Наталия Васильевна**

Одесский национальный университет имени И.И. Мечникова  
Одесса, Украина

e-mail: [kondr\\_nat@mail.ru](mailto:kondr_nat@mail.ru)

МІМІКРІЯ ЯК СУГЕСТИВНА ТЕХНОЛОГІЯ  
КОМЕРЦІЙНОЇ РЕКЛАМИ

**Кутуза Наталья Валерьевна**

Одесский национальный университет имени И. И. Мечникова  
Одесса, Украина

e-mail: [kutuza@i.ua](mailto:kutuza@i.ua)

ИНФОРМАЦИОННЫЕ И ДИСКУРСИВНЫЕ АСПЕКТЫ  
КОММУНИКАЦИИ

**Манаенко Геннадий Николаевич**

Ставропольский государственный педагогический институт  
Ставрополь, Россия

e-mail: [manaenko@list.ru](mailto:manaenko@list.ru)

ЯВИЩЕ МОТИВАЦІЇ ФРАЗЕОЛОГІЧНИХ ОДИНИЦЬ

**Пальчевська Александра Святославівна**

**Губич Петро Володимирович**

Рівненський інститут розвитку людини «Україна»  
Рівне, Україна

e-mail: [palch56@mail.ru](mailto:palch56@mail.ru)

КОНЦЕПТ ТЕРОРИЗМ І ФУНКЦІОНУВАННЯ ЗАПОЗИЧЕНЬ  
У СКЛАДІ СУЧАСНОЇ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ

**Семенчук Алла Борисівна**

Запорізький національний університет

Запоріжжя, Україна

e-mail: [semenchuk-1202@rambler.ru](mailto:semenchuk-1202@rambler.ru)

ПОЛНЫЕ И НЕПОЛНЫЕ ГЛАГОЛЬНЫЕ ПАРАДИГМЫ  
В РУССКОМ ЯЗЫКЕ

**Чабаненко Татьяна Сергеевна**

Таврический национальный университет им. В.И. Вернадского

Симферополь, Украина

e-mail: [kostina-tatyana@mail.ru](mailto:kostina-tatyana@mail.ru)

АСПЕКТЫ ИЗУЧЕНИЯ ЯЗЫКА ГОРОДА  
В КОММУНИКАТИВНЫХ ЭПИЗОДАХ МАРШРУТНЫХ ТАКСИ

**Черкавская Светлана Николаевна**

Таврический национальный университет им. В.И. Вернадского

Симферополь, Украина

e-mail: [svetlana111-91@mail.ru](mailto:svetlana111-91@mail.ru)

ПРЕЦЕДЕНТНЫЕ ТЕКСТЫ В ЗАГОЛОВКАХ ГАЗЕТНЫХ СТАТЕЙ

**Чернобривец Светлана Григорьевна**

**Рыбачук Светлана Викторовна**

Таврический национальный университет им. В.И. Вернадского

Симферополь, Украина

**13.00 – 15.00 ОБЕД, ОТДЫХ**

**15.00 – 17.00 СЕКЦИЯ 2.**

ТЕКСТЫ И ОНТОЛОГИИ

Председатели *В.А.Широков, Е.А.Каневский*

ИМЕНИТЕЛЬНЫЙ-РОДИТЕЛЬНЫЙ-ВИНИТЕЛЬНЫЙ:  
КАК ОТЛИЧИТЬ И КУДА ПРИСОЕДИНИТЬ?

**Боярский Кирилл Кириллович**

Санкт-Петербургский государственный университет

информационных технологий, механики и оптики

e-mail: [boyarin9@yandex.ru](mailto:boyarin9@yandex.ru)

**Каневский Евгений Александрович**

Санкт-Петербургский экономико-математический институт РАН

Санкт-Петербург, Россия

e-mail: [kanev@emi.nw.ru](mailto:kanev@emi.nw.ru)

АВТОМАТИЧЕСКОЕ РАЗРЕШЕНИЕ АНАФОРЫ МЕСТОИМЕНИЙ  
В ПРЕДЛОЖЕНИЯХ НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ

**Боярский** Кирилл Кириллович

Санкт-Петербургский государственный университет  
информационных технологий, механики и оптики

e-mail: [boyarin9@yandex.ru](mailto:boyarin9@yandex.ru)

**Степукова** Александра Владимировна

Балтийский государственный технический университет  
«Военмех»

Санкт-Петербург, Россия

e-mail: [icarus\\_89@mail.ru](mailto:icarus_89@mail.ru)

ФРАЗЕОЛОГИЗМЫ И ИХ РОЛЬ В РАЗБОРЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

**Каневский** Евгений Александрович

Санкт-Петербургский экономико-математический институт РАН

e-mail: [kanev@emi.nw.ru](mailto:kanev@emi.nw.ru)

**Боярский** Кирилл Кириллович

Санкт-Петербургский государственный университет  
информационных технологий, механики и оптики

Санкт-Петербург, Россия

e-mail: [boyarin9@yandex.ru](mailto:boyarin9@yandex.ru)

МОДЕЛЬ ЛИНГВИСТИЧЕСКОЙ ОНТОЛОГИИ  
С НЕЧЕТКИМИ СЕМАНТИЧЕСКИМИ СОСТОЯНИЯМИ ТЕРМИНОВ

**Потапова** Елена Владимировна

Таврический национальный университет им. В.И.Вернадского  
Симферополь, Украина

e-mail: [helen1pota@rambler.ru](mailto:helen1pota@rambler.ru)

ЛЕКСИКОГРАФИЯ И ТЕХНОЛОГИЯ МНОГОЯЗЫЧНЫХ  
КОМПЬЮТЕРНЫХ ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКИХ ПЛАТФОРМ

**Сидорчук** Надежда Николаевна

e-mail: [camomiles@bk.ru](mailto:camomiles@bk.ru)

**Широков** Владимир Анатольевич

Украинский языково-информационный фонд НАН Украины  
Киев, Украина

e-mail: [vshirokov48@mail.ru](mailto:vshirokov48@mail.ru)

ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКИЕ СРЕДЫ  
В ОБРАБОТКЕ ЕСТЕСТВЕННОЯЗЫКОВЫХ ТЕКСТОВ

**Шкурко** Владислав Викторович

Украинский языково-информационный фонд НАН Украины  
Киев, Украина

e-mail: [bollid@bk.ru](mailto:bollid@bk.ru)

МОДЕЛИРОВАНИЕ СЛОВОИЗМЕНЕНИЯ  
НА ПРИМЕРЕ ИТАЛЬЯНСКОГО ЯЗЫКА

**Четвериков** Григорий Григорьевич,

**Вечирская** Ирина Дмитриевна,

**Русакова** Наталия Евгеньевна,

**Федорова** Татьяна Николаевна

Харьковский национальный университет радиоэлектроники

Харьков, Украина

e-mail: [tanja\\_fedorova@mail.ru](mailto:tanja_fedorova@mail.ru)

КОГНИТИВНО-ИНФОРМАЦИОННЫЕ АСПЕКТЫ ЛОЖНЫХ ЦИТАТ

**Ющенко** Светлана Сергеевна

Украинский языково-информационный фонд НАН Украины,

Киев, Украина

e-mail: [Yuschenko\\_Svetlana@i.ua](mailto:Yuschenko_Svetlana@i.ua)

MORFO-SINTACTIC DISAMBIGUATION AS A STEP  
IN COMPUTATIONAL TEXT PROCESSING

**Gîsca** Veronica

Institute of Mathematics and Computer Science

of Academy of Sciences of Moldova

Republic of Moldova

e-mail: [veronica.gisca@gmail.com](mailto:veronica.gisca@gmail.com)

**20.00 КРОССКУЛЬТУРНОЕ РЕТРО-2012**

**14 июня 2012, четверг**

**10.30 – 13.00 СЕКЦИЯ 3.**

ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА ПЕРЕВОДА

Председатели: *В.В. Силин, І. В. Олександрук*

ДО ПРОБЛЕМИ РОЗМЕЖУВАННЯ ПОНЯТЬ НЕОЛОГІЗМ ТА

ОКАЗІОНАЛІЗМ (НА МАТЕРІАЛІ ТВОРІВ СУЧАСНИХ

АМЕРИКАНСЬКИХ ТА БРИТАНСЬКИХ АВТОРІВ)

**Олександрук** Ірина Володимирівна

Рівненський інститут слов'янознавства

кафедра теорії та практики перекладу романо-германських  
мов

Рівне, Україна

e-mail: [ira\\_alex999@ukr.net](mailto:ira_alex999@ukr.net)

ТЕКСТ В СИСТЕМЕ МАШИННОГО ПЕРЕВОДА:  
К ПРОБЛЕМЕ ПРЕДРЕДАКТИРОВАНИЯ

**Беляева** Лариса Николаевна

РГПУ им. А. И. Герцена

Санкт-Петербург, Россия

e-mail: [lauranbel@gmail.com](mailto:lauranbel@gmail.com)

ДОПОЛНЕНИЯ КАК ВИД ЛЕКСИЧЕСКИХ ТРАНСФОРМАЦИЙ

**Гванцеладзе** Анна Николаевна

Таврический национальный университет им. В.И. Вернадского

Симферополь, Украина

e-mail: [annagvanttseladze@hotmail.com](mailto:annagvanttseladze@hotmail.com)

ОТКРЫТЫЙ ГЛОССАРИЙ MUSIC-LEX В ЗАДАЧАХ РУССКО-  
УКРАИНСКОГО ПЕРЕВОДА МАССМЕДИЙНОГО ДИСКУРСА

**Дикарева** Светлана Самуиловна,

**Шулыма** Богдана Анатольевна

Таврический национальный университет им. В.И. Вернадского

Симферополь, Украина

e-mail: [dikareva@crimea.com](mailto:dikareva@crimea.com)      [bog5642@yandex.ua](mailto:bog5642@yandex.ua)

ЛЕКСИКО-ГРАММАТИЧЕСКИЕ ТРАНСФОРМАЦИИ  
В ПЕРЕВОДЕ

**Силин** Владимир Васильевич

Таврический национальный университет им. В.И.Вернадского

Симферополь, Украина

e-mail: [vlsilin@yandex.ru](mailto:vlsilin@yandex.ru)

АНАЛИЗ ПЕРЕВОДОВ ХУДОЖЕСТВЕННЫХ ПРОИЗВЕДЕНИЙ  
ПОЛЬСКИХ ПИСАТЕЛЕЙ НА РУССКИЙ ЯЗЫК  
(НА ПРИМЕРЕ СОНЕТОВ А. МИЦКЕВИЧА)

**Чернобривец** Светлана Григорьевна,

**Зайцева** Таисия Александровна

Таврический национальный университет

имени В.И.Вернадского

Симферополь, Украина

СПЕЦИФИКА УКРАИНСКО-РУССКОГО ПЕРЕВОДА  
ИНДИВИДУАЛЬ-АВТОРСКИХ СОЧЕТАНИЙ СЛОВ: МАКСИМА  
ИРОНИИ (ПО РОМАНУ П. ЗАГРЕБЕЛЬНОГО «РАЗГОН. В  
НАПРАВЛЕНИИ ЗАЛИВА»)

**Чернобривец** Светлана Григорьевна,  
**Симонова** Ксения Андреевна

Таврический национальный университет им. В.И.Вернадского  
Симферополь, Украина

ПОЛИЛИНГВИЗМ В ЮРИДИЧЕСКОМ ИНТЕРНЕТ-ПРОСТРАНСТВЕ  
УКРАИНЫ

**Чернявская** Олеся Григорьевна

Центр когнитивной и прикладной лингвистики  
Таврического национального университета им. В.И.  
Вернадского и Украинского языково-информационного фонда  
НАН Украины

Симферополь, Украина  
e-mail: [olesyablack@list.ru](mailto:olesyablack@list.ru)

ЮРИДИЧНИЙ ПЕРЕКЛАД – ЯК СКЛАДОВА  
ЮРИДИЧНОЇ ДІЯЛЬНОСТІ

**Шаблій** Олена Анатоліївна

Інститут філології Київського національного університету імені  
Тараса Шевченка

Київ, Україна  
e-mail: [olena\\_shabliiy@ukr.net](mailto:olena_shabliiy@ukr.net)

КАТЕГОРИЯ ПАДЕЖА В МАШИННОМ ПЕРЕВОДЕ

**Шеремет** Виталий Владимирович

Таврический национальный университет им. В. И. Вернадского  
Симферополь, Украина

e-mail: [sheremetvitaliy@gmail.com](mailto:sheremetvitaliy@gmail.com)

**13.00 – 15.00 ОБЕД, ОТДЫХ**

**15.00 – 17.00 СЕКЦИЯ 4. КОРПУСНАЯ ЛИНГВИСТИКА**

Председатели: *Л.С. Селендили, Марсеа Реетіс*  
ПЕРЛОКУТИВНЫЙ ЭФФЕКТ ВИЗУАЛЬНОГО ОБРАЗА  
В ИНТЕРНЕТ-КОММУНИКАЦИИ

**Громова** Анастасия Андреевна,

**Дикарева** Светлана Самуиловна

Таврический национальный университет им. В.И. Вернадского  
Симферополь, Украина

e-mail: [impact\\_89@mail.ru](mailto:impact_89@mail.ru) [dikareva@crimea.com](mailto:dikareva@crimea.com)

ОБ ИССЛЕДОВАНИИ НА ОСНОВЕ КОРПУСОВ  
ВЕКОВЫХ НЕПРЕРЫВНЫХ ОНОМАСТИЧЕСКИХ ПРОЦЕССОВ

**Дьячков** Владимир Львович

**Трофимова** Елена Владимировна

Тамбовский государственный университет им. Г.Р. Державина  
Тамбов, Россия

e-mail: [mayormp@mail.ru](mailto:mayormp@mail.ru)      [elenatrofimova\\_6@mail.ru](mailto:elenatrofimova_6@mail.ru)

РУССКО-БЕЛОРУССКИЕ ПАРАЛЛЕЛЬНЫЕ ТЕГИРОВАННЫЕ  
КОРПУСЫ ТЕКСТОВ

**Зубов** Александр Васильевич

Минский государственный лингвистический университет  
Республика Беларусь

e-mail: [proscien@mssu.by](mailto:proscien@mssu.by)

СТАРЫЕ МАНУСКРИПТЫ В ЭПОХУ ИНФОРМАЦИОННЫХ  
ТЕХНОЛОГИЙ

**Малахова** Людмила Андреевна

**Колесников** Александр Евгеньевич

Институт математики и информатики Академии наук  
Республика Молдова

e-mail: [mal@math.md](mailto:mal@math.md)

МОРФОЛОГИЯ, СЕМАНТИКА И СТРУКТУРА КРЫМСКОТАТАРСКИХ  
ИМЕННЫХ СЛОВСОЧЕТАНИЙ С ЗАВИСИМЫМ ИМЕНЕМ  
ПРИЛАГАТЕЛЬНЫМ

**Селендили** Лемара Сергеевна

Таврический национальный университет имени В.И.  
Вернадского

Симферополь, Украина

e-mail: [lemara2002@hotmail.com](mailto:lemara2002@hotmail.com)

WEB EXPLOITATION FOR COMPUTATIONAL DERIVATIONAL  
MORPHOLOGY

**Petic** Mircea

Institute of Mathematics and Computer Science  
of Academy of Sciences of Moldova

e-mail: [mirsha@math.md](mailto:mirsha@math.md)

**20. 00 RETRO-ИМПРОВИЗАЦИЯ**

***15 июня 2012, пятница***

**10.30 – 13.00 КРУГЛЫЙ СТОЛ «ИНЖЕНЕРИЯ ЗНАНИЙ И ФИЛОЛОГИЯ»**

**13.00 – 15.00 ОБЕД, ОТДЫХ**

**15.00 - 17.00 ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНОЕ ЗАСЕДАНИЕ.  
ПОДВЕДЕНИЕ ИТОГОВ РЕТРО-2012**

**20.00 РЕТРО «У ПОДНОЖЬЯ АЮ-ДАГА»**

*До новых встреч на РЕТРО-2013!*

## ДЛЯ ЗАМЕТОК

**РЕТРО 2012.** Ретроспектива филологии в информационном обществе знаний. Программа III Международного научного симпозиума, 11 – 16 июня 2012, Украина, Крым, Партенит /ред. С.С.Дикарева. Центр когнитивной и прикладной лингвистики Таврического национального университета им. В.И.Вернадского и Украинского языково-информационного фонда НАН Украины.— Симферополь:ТНУ им. В.И.Вернадского 16 с.